

# Język Polski?

## Język Mój?

### TAK!



## Scenariusz lekcji 1

1. **Temat:** *Kto ty jesteś?*

2. **Czas trwania lekcji:** 45 minut

3. **Cele lekcji:**

Uczeń/uczennica:

- przedstawia się używając języka polskiego lub używając PJM;
- poznaje podstawowe różnice między polskim językiem migowym a językiem polskim w zakresie stosowania formuł grzecznościowych.

4. **Metoda pracy:** od doświadczenia do swobodnego stosowania.

5. **Środki dydaktyczne:**

- laptop/komputer z dostępem do Internetu podłączony do projektora;
- karta pracy do scenariusza 1 (załącznik 1.1);
- film wideo pod tytułem *Kto ty jesteś?*;
- tekst tłumaczenia filmu w języku polskim (załącznik 1.2).

6. **Przebieg lekcji:**

a) część wstępna (aktywizacja wiedzy uczniów i uczennic):

Nauczyciel zwraca się do uczniów witając się z nimi w PJM.

b) część główna (opracowanie tematu, ćwiczenia przedmiotowe, zadania problemowe):

Wszyscy siedzą w kręgu. Nauczyciel inicjuje rozmowę pod hasłem 'Jak witacie się w PJM?'. Nauczyciel rozmawia z uczniami, w jaki sposób się witamy, żegnamy i przedstawiamy w PJM. Robi notatkę na tablicy, prosi aby uczestnicy ją przepisali.

Nauczyciel wyjaśnia różnice między językiem polskim a polskim językiem migowym, przy czym nauczyciel powinien pamiętać, że język polski występuje tylko w formie pisemnej.

Uczestnicy otrzymują karty pracy. Nauczyciel wyjaśnia punkt 1-3. Nauczyciel pyta uczniów o punkt 1, czy znają jeszcze inne zwroty zwroty w języku polskim.

Nauczyciel rozdaje tekst opowiadania. Zadanie uczestników polega na czytaniu i skupieniu się na wszystkim, co są w stanie zrozumieć.

Nauczyciel zapowiada obejrzenie filmu. Grupa wspólnie ogląda nagranie

# Język Polski?

## Język Mój?

### TAK!



filmu pod tytułem *Kto ty jesteś?* Tłumaczy niezrozumiałe pojęcia w języku polskim.

Grupa ogląda film jeszcze raz (można włączyć transkrypcję — jest to uzależnione od poziomu grupy). Tym razem zadanie dla uczestników jest następujące: *Czy widzieliście, jak się witają chłopiec i starsza pani? O co poprosiła starsza pani chłopca?* Nauczyciel na podstawie nagrania pokazuje różnice między polskim językiem migowym a językiem polskim i zapisuje na tablicy.

c) część końcowa (praca z tekstem):

Ostatni punkt karty pracy wypełniają samodzielnie lub w parach. Kontrola poprawności odbywa się na forum.

#### Wskazówki dla nauczyciela

Na pierwszej lekcji języka polskiego jako języka obcego należy wyjaśnić uczniom podstawowe różnice między językiem polskim a polskim językiem migowym. Można posłużyć się nagraniem filmowym i na tej podstawie pokazać różnice. Pomocnicza w tym celu będzie tablica. Na tablicy można zrobić podział na dwie części — po lewej stronie będą to glosy w polskim języku migowym, a po prawej stronie tłumaczenie na język polski. Dodatkowo warto zapisać wyrazy różnymi kolorami — dla PJM będzie to kolor żółty, dla języka polskiego będzie to kolor biały.

Przykład:

Zapis głosowy w PJM: JA IMIĘ MONIKA; NAZWISKO MOJE NOWAK

Zapis w języku polskim: Mam na imię Monika, a na nazwisko Nowak/lub moje nazwisko to Nowak

#### Załączniki:

- załącznik 1.1: karta pracy;
- załącznik 1.2: tekst opowiadania *Kto ty jesteś?*

# Język **P**olski?

## Język **M**ój?

### TAK!



#### 1.1. Karta pracy

##### 1. Poznajemy zwroty związane z powitaniami i pożegnaniami w języku polskim:

Powitanie: dzień dobry, dobry wieczór, witam, cześć

Pożegnanie: do widzenia, do zobaczenia, cześć

Inne słówka: hej, dobranoc

##### 2. Poznajemy formy grzecznościowe:

proszę, dziękuję, przepraszam

##### 3. Co to jest monolog i dialog?

Monolog to wypowiedź jednej osoby (najczęściej dłuższa).

Dialog to rozmowa dwóch lub więcej osób.

Język **P**olski?   
 Język **M**ój?  
TAK! 



**4. Przeczytaj wypowiedź dziewczynki i odpowiedz na pytania:**

Cześć, nazywam się Monika Krysińska. Mam 12 lat. Mój kolega ma na imię Michał. Na nazwisko ma Kupiec. On ma 14 lat.

Jak ma na imię dziewczynka?

.....

Jak się nazywa dziewczynka?

.....

Ile lat ma dziewczynka?

.....

Jak się nazywa kolega dziewczynki?

.....

Ile lat ma kolega dziewczynki?

.....

# Język **P**olski?

## Język **M**ój?

### TAK!



## 1.2. Tekst opowiadania *Kto ty jesteś?*

Oto kraina, gdzie nie ma słów. Chłopiec budzi się i przeciera oczy. Jak przez sen widzi jakąś postać. Szuka okularów, wyciąga je spod poduszki, zakłada i teraz widzi już wyraźnie: w jego kierunku zbliża się jakaś pani. Mogłaby być jego babcią. Ma na sobie białą sukienkę, a jej długie, siwe włosy związane są w kok. Ma na nosie okulary połówki.

- Dzień dobry — miga starsza pani.

Chłopiec jest zdumiony, widząc, jak sprawnie miga ta Pani.

- To ty umiesz migać?

- Oczywiście — śmieje się starsza pani — tak jak ty. Przywitasz się ze mną?

- Dzień dobry — miga szybko chłopiec zawstydzony, że o tym zapomniał. Jest jednak bardzo ciekawy i nie może się powstrzymać przed kolejnym pytaniem.

- Jak się nazywasz? Co tu robisz? Skąd przyszedłeś?

- Poczekaj — śmieje się starsza pani — nie wszystko na raz. Zaraz ci wszystko wyjaśnię, tylko najpierw poproszę, żebyś zwracał się do mnie inaczej.

- A to można inaczej?